



КОНФЕРЕНЦИЯ ОРГАНИЗАЦИИ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
ПО ТОРГОВЛЕ И РАЗВИТИЮ

Distr.
LIMITED

TD/B/50/L.5
10 October 2003

RUSSIAN
Original: ENGLISH

СОВЕТ ПО ТОРГОВЛЕ И РАЗВИТИЮ

Пятидесятая сессия

Женева, 6-17 октября 2003 года

**ПРОЕКТ ДОКЛАДА СОВЕТА ПО ТОРГОВЛЕ И РАЗВИТИЮ
О РАБОТЕ ЕГО ПЯТИДЕСЯТОЙ СЕССИИ,**

проходившей во Дворце Наций
с 6 по 17 октября 2003 года

Докладчик: г-н Франсуа Леже (Франция)

Выступающие:

Председатель Совета
Генеральный секретарь ЮНКТАД
Таиланд от имени Группы 77 и Китая
Италия от имени ЕС и присоединяющихся стран
Барбадос от имени Группы стран Латинской
Америки и Карибского бассейна
Оман от имени Группы азиатских стран и Китая
Зимбабве от имени Группы африканских стран

Болгария от имени Группы D
Бенин от имени НРС
Япония
Китай
Бразилия
Соединенные Штаты Америки
Швейцария

Примечание для делегаций

Настоящий проект доклада представляет собой предварительный текст,
распространяемый для одобрения делегациями.

Просьба о внесении поправок в выступления отдельных делегаций следует
направлять не позднее **среды, 23 октября 2003 года**, в:

UNCTAD Editorial Section, Room E.8108, факс 907 0056, телефон 907 5656/1066.

ВСТУПИТЕЛЬНЫЕ ЗАЯВЛЕНИЯ

1. **Председатель** заявил, что мировое экономическое положение является сложным и неустойчивым и проводимые в Совете обсуждения должны способствовать установлению и поддержанию справедливого международного политического и экономического порядка. НРС сталкиваются с очень трудными задачами, и теперь необходимо сосредоточить внимание на полном осуществлении итогов предыдущих совещаний, а не давать больше пустых обещаний. Применительно к Африке необходимо продолжить обсуждение проблематики сырьевых товаров и принять конкретные меры для повышения конкурентоспособности экспорта африканских стран. Несмотря на неудачу в Канкуне все стороны должны объединить свои усилия для достижения сбалансированного прогресса на многосторонних торговых переговорах. Экономическое развитие в Палестине было подорвано военными действиями, и Израилю, и Палестине следует успокоиться и вернуться к плану "Дорожная карта", ведущему к миру. В заключение оратор отметил, что ЮНКТАД XI должна продемонстрировать твердую приверженность обеспечению справедливой и равноправной экономической среды и постепенному совершенствованию многосторонней торговой системы.

2. **Генеральный секретарь ЮНКТАД** заявил, что ЮНКТАД XI и подготовительный процесс к Конференции будут проходить в условиях дальнейшего усиления взаимозависимости в мировой экономике, что может способствовать ускорению экономического роста, но в то же время и созданию новых проблем для глобального экономического управления. Он отметил повышение роли развивающихся стран в качестве источника роста в мировой экономике в связи с быстрым увеличением их импорта из развитых стран. В ходе международных торговых переговоров необходимо учитывать вопросы, имеющие особое значение для развивающихся стран. Важно достичь дальнейшего прогресса на этих переговорах, поскольку они могут способствовать созданию новых возможностей для экспорта развивающихся стран, однако одного лишь этого недостаточно для ускорения процесса развития. Для развивающихся стран не менее важное значение имеет укрепление их производственно-сбытового потенциала с помощью надлежащей национальной политики и стратегий в области развития. Ряд стран Восточной Азии добились более значительных успехов в данном отношении, чем развивающиеся страны других регионов, и, возможно, поэтому они проявляют более активный подход в рамках международных торговых переговоров.

3. Представитель **Таиланда**, выступая от имени **Группы 77 и Китая**, заявила, что в настоящее время в мировой экономике, как представляется, наблюдается медленное оживление, однако она продолжает характеризоваться серьезными диспропорциями и значительными различиями в показателях экономического роста между регионами.

Многие развивающиеся страны, в особенности наименее развитые из них, сталкиваются с большими трудностями в адаптации к внешним шоковым потрясениям, и низкие цены на необработанные сырьевые товары по-прежнему являются серьезной проблемой, в частности для Африки, где невозможно будет достичь целей развития, сформулированных в Декларации тысячелетия. Результаты Конференции министров ВТО в Канкуне еще больше усугубили существующие проблемы для многих развивающихся стран. По ее мнению, в нынешних условиях как никогда важной представляется роль ЮНКТАД в качестве основного международного форума для комплексного рассмотрения проблематики взаимозависимости между вопросами торговли, финансов, инвестиций и технологии.

4. Представитель **Италии**, выступая от имени **Европейского союза и присоединяющихся стран (Венгрии, Кипра, Латвии, Литвы, Мальты, Польши, Словакии, Словении, Чешский Республики и Эстонии)**, а также **ассоциированных стран (Болгарии, Румынии и Турции)**, заявил, что, несмотря на наметившееся оживление в мировой экономике, не утратила своей актуальности необходимость решения международным сообществом проблем наименее развитых стран, которые нуждаются не только в благоприятном международном торговом климате, но и в поддержке усилий, направленных на преодоление внутренних препятствий, сдерживающих процесс развития. Следует наладить тесное сотрудничество между ЮНКТАД и Высоким представителем по наименее развитым странам в наблюдении за осуществлением Брюссельской программы действий. Выступающий отметил особое значение Африканского региона для Европы, но вместе с тем подчеркнул, что африканским странам следует также укреплять свое региональное сотрудничество и взаимную торговлю. На нынешней сессии Совет по торговле и развитию рассмотрит вопрос о программе работы после Конференции в Дохе, что представляет собой первую возможность проанализировать последствия неудачи Конференции министров ВТО в Канкуне. ЮНКТАД является надлежащим органом для обсуждения вопросов международной торговой и финансовой системы через призму развития, и подготовка к ЮНКТАД XI должна также внести вклад в достижение прогресса на раунде торговых переговоров, начатом в Дохе.

5. Представитель **Барбадоса**, выступа от имени **Группы стран Латинской Америки и Карибского бассейна**, заявил, что ЮНКТАД является ключевым партнером стран Латинской Америки и Карибского бассейна и что особенно важной представляется ее роль в обсуждении проблематики взаимозависимости между вопросами торговли, финансов, инвестиций, технологии и развития. Ключевое значение имеет также поддержка, оказываемая ЮНКТАД развивающимся странам в укреплении потенциала в контексте многосторонних торговых переговоров, и необходимо обеспечить выделение организации достаточных ресурсов для выполнения ее программы работы. Проводимая

после Конференции министров ВТО в Канкуне нынешняя сессия Совета по торговле и развитию созвана в критический момент, когда ЮНКТАД и ее государства-члены могут внести вклад в укрепление доверия к международной торговой и финансовой системе. Подтемы, выбранные для ЮНКТАД XI, представляются актуальными, а процесс подготовки к Конференции должен быть пронизан духом Бангкокского консенсуса.

6. Представитель **Омана**, выступая от имени **Группы азиатских стран и Китая**, заявил, что мировая экономика еще не оправилась от спада, который отрицательно сказался на перспективах развивающихся стран. Международному сообществу следует содействовать повышению справедливости в международных экономических отношениях, и необходимо укрепить вес развивающихся стран в процессе принятия международных решений. Создание многосторонней торговой системы, основанной на соответствующих нормах, представляется желательным результатом, однако интересы всех стран должны найти надлежащее отражение в многосторонних торговых переговорах, и необходимо обеспечить выполнение достигнутых соглашений. На ЮНКТАД XI следует провести оценку последних двух конференций министров ВТО и проанализировать диспропорции и перекосы в мировой экономике в целях выработки консенсуса по поводу элементов международного экономического порядка, в большей степени отвечающего потребностям развития. В данном контексте необходимо также изучить последствия низких и неустойчивых цен на сырьевые товары и задолженности развивающихся стран. Либерализация торговли является не самоцелью, а инструментом достижения мира и ускорения развития. Необходимо повысить согласованность между, с одной стороны, переговорами и политикой на международном уровне и, с другой стороны, национальными стратегиями в области развития. Развивающимся странам следует оставить возможность для осуществления защитных мер и политики, направленных на повышение конкурентоспособности в целях ускорения процесса развития. ЮНКТАД необходимо укрепить не только как координационный центр для рассмотрения вопросов торговли и развития, но и как источник поддержки развивающихся стран на международных торговых переговорах.

7. Представитель **Зимбабве**, выступая от имени **Группы африканских стран**, призвал государства-члены рассмотреть на ЮНКТАД XI экономические проблемы африканских стран, включая ухудшение их условий торговли, низкий уровень сбережений и инвестиционного потенциала, долговой навес и небольшой объем притока ресурсов в регион. Необходимо повысить согласованность в политике по таким направлениям, как торговля и доступ к рынкам, задолженность и финансы. ЮНКТАД призвана сыграть ключевую роль в управлении структурными изменениями в быстро меняющемся мире.

8. Представитель **Болгарии**, выступая от имени **Группы D, за исключением Латвии**, заявил, что проблемы развивающихся стран в области торговли и развития являются приоритетным направлением деятельности ЮНКТАД, однако в силу ее комплексного подхода к вопросам торговли, финансов, инвестиций, технологии и развития ее деятельность имеет большое значение также для многих стран его Группы. Нынешняя сессия Совета по торговле и развитию может внести весомый вклад в подготовку к ЮНКТАД XI, если все страны примут в этом конструктивное участие.

9. Представитель **Бенина**, выступая от имени **наименее развитых стран**, заявил, что последние тенденции в мировой экономике привели к ухудшению положения развивающихся стран, в особенности наименее развитых из них (НРС), и требуется более эффективное международное сотрудничество для решения проблем, с которыми они сталкиваются. Необходимо активизировать усилия, направленные на укрепление производственного потенциала и инфраструктуры в развивающихся странах, стимулирование инвестиций, реформу международной финансовой архитектуры, увеличение официальной помощи на цели развития, реальное уменьшение долгового бремени и реформу международных норм в области торговли, с тем чтобы они были в большей степени совместимы с целями развития. Выступающий приветствовал различные инициативы развитых стран по облегчению доступа к рынкам для товаров, экспортируемых НРС и представляющих для них особый интерес. Вместе с тем на практике НРС пока не в состоянии воспользоваться выгодами таких инициатив в ожидаемых масштабах. Степень фактического использования преференций, предоставляемых НРС, является очень низкой. Предоставление таких преференций должно сопровождаться принятием мер, направленных на укрепление экспортного потенциала и его диверсификацию. Для устранения особых ограничений, с которыми сталкиваются НРС, они нуждаются в благоприятной внешней среде и поддержке со стороны международного сообщества. ЮНКТАД необходимо продолжить активизацию своей деятельности по поддержке процесса развития в Африке, в особенности по линии технической помощи, направленной на увеличение добавленной стоимости и обеспечение диверсификации в секторе необработанных сырьевых товаров, улучшение производственного и сбытового потенциала и развитие транспортной инфраструктуры.

10. Представитель **Японии** подчеркнул важность укрепления многосторонних рамок в области торговли и инвестиций и необходимость создания дополнительных механизмов, позволяющих развивающимся странам извлекать более значительные выгоды, связанные с ними. Одна из причин неудачи в Канкуне заключается в том, что не были учтены в достаточной мере интересы многих развивающихся стран. Япония активизировала свои усилия, направленные на содействие укреплению потенциала в развивающихся странах, с тем чтобы они могли принимать эффективное участие в многосторонних торговых

переговорах, а также на устранение препятствий, сдерживающих экспорт развивающихся стран, в особенности наименее развитых из них. В частности, более 90% экспорта из наименее развитых стран освобождается в настоящее время от пошлин и квот. На третьей Токийской международной конференции по развитию Африки, которую принимала у себя Япония в сентябре 2003 года, были обсуждены возможности для стимулирования торговли и инвестиций в Африке и изучены уроки, вытекающие из опыта азиатских стран в области развития, для Африки, возможности налаживания сетей связей между Африкой и Азией и меры по укреплению африканских предприятий. ЮНКТАД отводится центральная роль в оказании помощи развивающимся странам, с тем чтобы выгоды в области торговли и инвестиций привели к ускорению процесса развития. Можно только приветствовать принятый ею прагматичный подход к признанию взаимосвязей между ограничениями в производственно-сбытовой сфере и недостаточными инвестициями во многих развивающихся странах, возможности которых также ограничены для эффективного участия в международных торговых переговорах. После Канкуна важно, чтобы все страны приступили к конструктивному диалогу, в том числе на ЮНКТАД XI.

11. Представитель **Китая** осветил факторы неопределенности, касающиеся оживления в мировой экономике, проблемы на многосторонних торговых переговорах и задачи, стоящие в этих условиях перед развивающимися странами. В связи с усилением взаимозависимости и углублением процесса глобализации важное значение имеет укрепление многостороннего сотрудничества, направленного на установление справедливого и рационального международного политического и экономического порядка с учетом проблем развивающихся стран. Выступающий напомнил международный консенсус, достигнутый в отношении целей развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, и дух сотрудничества и партнерства, сформировавшийся на Конференции Организации Объединенных Наций по финансированию развития в Монтеррее. Для оживления мировой экономики и исправления диспропорций необходимо, чтобы все страны, в особенности развитые, выполнили свои обязательства. Они должны также оказать помощь развивающимся странам путем содействия укреплению их производственного потенциала, реформы международной торговой системы, улучшения доступа к рынкам для экспорта развивающихся стран, обеспечения надлежащего притока капитала и создания условий, благоприятствующих передаче технологии.

12. Представитель **Бразилии** заявил, что со времени создания ЮНКТАД произошло ухудшение перспектив для экономического роста и социального прогресса в развивающихся странах. С усилением взаимозависимости в мировой экономике существенно сократились возможности развивающихся стран для проведения самостоятельной политики. И хотя не следует проявлять наивности по поводу возможных

изменений, тем не менее остается надежда на ускорение экономического роста и развития в развивающихся странах. Одним из оснований для такой надежды является ЮНКТАД, поскольку ни один другой форум не имеет таких возможностей для проведения международных дискуссий и налаживания сотрудничества с учетом различных форм взаимозависимости между торговлей и развитием. ЮНКТАД способна оказывать помощь развивающимся странам в решении задач, касающихся укрепления их институциональных механизмов, эффективного проведения политики, обеспечивающей развитие с уделением должного внимания социальным аспектам, и расширения их возможностей для увеличения производства и повышения международной конкурентоспособности. В ходе ЮНКТАД XI и подготовительного процесса к Конференции необходимо в полной мере использовать уникальные возможности ЮНКТАД для стимулирования диалога и сотрудничества, которые следует еще больше укрепить.

13. Представитель **Соединенных Штатов Америки** заявил, что подготовленная секретариатом документация заставляет работать мысль и содержит хороший анализ. В целом в документах сбалансировано представлены различные точки зрения, и они могут стать ценной основой для предстоящих дискуссий. Вместе с тем, за исключением доклада о помощи ЮНКТАД палестинскому народу, в документации не нашел полного отражения вопрос о катастрофических экономических последствиях конфликтов в развивающихся странах. В *Докладе о торговле и развитии* представлен всесторонний и подробный анализ международной торговой среды. Из него следует, что экономическая либерализация, возможно, не смогла стимулировать экономическое развитие во многих развивающихся странах, однако необходимо проявлять осторожность, чтобы не сделать поспешных выводов на этот счет. Открытие рынков для свободной торговли по-прежнему является наилучшим способом для повышения уровня жизни в развивающихся странах, и нет реальной альтернативы либерализации торговли и финансовой сферы. Соединенные Штаты продолжают активно поддерживать осуществление Монтеррейского консенсуса. Соединенные Штаты остаются полностью привержены также задаче успешного завершения раунда переговоров, начатого в Дохе, и в целом делу дальнейшей либерализации мировой торговли. Хотя на самих развивающихся странах лежит основная ответственность за их собственное развитие, предпосылками которого являются рациональное управление, транспарентность и обоснованная макроэкономическая политика, международное сотрудничество в рамках Организации Объединенных Наций, ВТО и бреттонвудских учреждений выступает необходимым дополнением национальных усилий.

14. Представитель **Швейцарии** заявил, что пока еще слишком рано проводить окончательную оценку причин и последствий сбоя в международном сотрудничестве на Конференции в Канкуне. ЮНКТАД следует активизировать свои усилия с тем, чтобы

внести конструктивный вклад в нынешний раунд многосторонних торговых переговоров и содействовать достижению целей, определенных на международных конференциях в Монтеррее, Йоханнесбурге и Дохе, а также целей развития, сформулированных в Декларации тысячелетия. ЮНКТАД XI открывает важную возможность для анализа новых задач в области развития и приоритетов этой организации. Выступающий с удовлетворением принял к сведению новую стратегию ЮНКТАД в области технического сотрудничества. Как следует из документации секретариата, серьезную обеспокоенность по-прежнему вызывает экономическое положение большинства африканских и наименее развитых стран. В *Докладе о торговле и развитии за 2003 год* анализируются уроки, которые вытекают из опыта азиатских стран и которые могут использовать другие развивающиеся страны. Для того чтобы выйти на путь устойчивого развития, политика по укреплению макроэкономической стабильности должна дополняться мерами по поддержке частного сектора.

II. ПРОЦЕДУРНЫЕ, ИНСТИТУЦИОНАЛЬНЫЕ, ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ, АДМИНИСТРАТИВНЫЕ И СМЕЖНЫЕ ВОПРОСЫ

A. Открытие сессии

15. Пятидесятая сессия Совета по торговле и развитию была открыта 6 октября 2003 года Председателем Совета на прошлой сессии г-ном Димитером Тзанчевым (Болгария).

B. Выборы должностных лиц (Пункт 1 а) повестки дня)

16. На своем 944-м пленарном заседании (открытие сессии) 6 октября 2003 года Совет путем аккламации избрал Председателем Совета на своей пятидесятой сессии г-на Ша Цзукана (Китай).

17. Также на своем первом пленарном заседании Совет завершил выборы должностных лиц в состав президиума Совета на пятидесятой сессии, избрав десять заместителей Председателя и Докладчика. Таким образом избранный президиум имел следующий состав:

Председатель:	г-н Ша Цзукан	(Китай)
Заместители Председателя:	г-н Мишель Адам	(Бельгия)
	г-н Юрий Афанасьев	(Российская Федерация)
	г-н Читсака Чипазива	(Зимбабве)
	г-н Джисмун Касри	(Индонезия)
	г-жа Мелисса Кьюу	(Соединенные Штаты Америки)
	г-н Мохамед Ульд Мохамед Лемин	(Мавритания)
	г-н Лестер Мехия Солис	(Никарагуа)
	г-н Иван Мора Годой	(Куба)
	г-н Мицунори Нанба	(Япония)
Докладчик:	г-н Димитер Тзанчев	(Болгария)
	г-н Франсуа Леже	(Франция)

18. В соответствии со сложившейся практикой Совет принял решение о том, что региональные координаторы и Китай, а также Председатели сессионных комитетов будут принимать полноправное участие в работе президиума.

С. Утверждение повестки дня и организация работы сессии
(Пункт 1 b) повестки дня)

19. На своем первом заседании Совет утвердил предварительную повестку дня сессии, содержащуюся в документе TD/B/50/1. (Текст утвержденной повестки дня см. в приложении ... ниже.)

20. На том же заседании Совет учредил два сессионных Комитета для рассмотрения следующих пунктов своей повестки дня и представления по ним докладов:

Сессионный комитет 1 - пункт 3: Обзор хода осуществления Программы действий для наименее развитых стран на десятилетие 2001-2010 годов: а) деятельность в интересах НРС в рамках всей ЮНКТАД; б) ожидаемая отдача от самых последних инициатив в интересах наименее развитых стран в сфере преференциального доступа на рынок

Сессионный комитет II - пункт 4: Экономическое развитие в Африке: торговые проблемы Африки.

21. В состав президиума Сессионного комитета I были избраны следующие должностные лица:

Председатель: г-н Марк Жиакomini (Франция)

Заместитель Председателя-Докладчик: г-жа Патрик Крэппи (Южная Африка)

22. В состав президиума Сессионного комитета II были избраны следующие должностные лица:

Председатель: г-н Мохамед Ульд Мохамед Лемин (Мавритания)

Заместитель Председателя-Докладчик: г-н Стейнард Линдберг (Норвегия)
